

SICHERHEITSHINWEISE • Safety instructions • Consignes de sécurité • Istruzioni di sicurezza • Instrucciones de seguridad • Instruções de segurança • Veiligheidsinstructies • Οδηγίες ασφαλείας • Bezpečnostní pokyny • Instrukcje bezpieczeństwa • Varnostna navodila • Bezpečnostné pokyny • Instrucțiuni de siguranță • Инструкции за безопасност • Biztonsági utasítások • Sigurnosne upute • Drošības instrukcijas • Saugos instrukcijos • Ohutusjuhised • Sikkerhedsinstruktioner • Turvallisuusohjeet • Säkerhetsinstruktioner

## DREHMOMENTSCHLÜSSEL

**DE:** Werkzeuge sind kein Spielzeug. Halten Sie es von Kindern und Haustieren grundsätzlich fern! Tragen Sie angemessene Schutzkleidung: eine Schutzbrille sowie Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe. Der Drehmomentschlüssel sollte nur von geschulten und unterwiesenen Benutzern verwendet werden. Wählen Sie stets das geeignete Werkzeug aus und informieren Sie sich gegebenenfalls über die richtige Verwendung. Drehmomentschlüssel sind Messinstrumente und gemäß Herstellervorgaben in geeigneten Intervallen regelmäßig durch geeignete Labore oder dem Hersteller zu prüfen, zu rekalinbrieren oder zu justieren. Verwenden Sie ausschließlich geprüfte (kalibrierte) Drehmomentschlüssel. Prüfen Sie das Werkzeug vor jeder Verwendung auf Schäden! Das Werkzeug muss sauber sein, nicht mit Flüssigkeiten oder aggressiven Medien reinigen, nur mit einem trockenen Putztuch reinigen. Achten Sie stets auf eine sichere und aufgeräumte Arbeitsumgebung. Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller freigegebenes Originalzubehör. Setzen Sie immer Drehmomentschlüssel und Steckschlüsselverlängerungen im 90° Winkel an. Betätigen Sie Drehmomentschlüssel stets mit der Hand an der Griffmitte. Nur längenunabhängige Drehmomentschlüssel – wie der DREMOMETER mit Vierkantantrieb – bilden eine Ausnahme und dürfen nur mit vom Hersteller freigegebenen Verlängerungen – unter Berücksichtigung der exakten Herstellervorgaben – auch längenunabhängig betätigt werden. Informieren Sie sich genau über die korrekte Bedienung! Arbeiten mit Vorsatzwerkzeugen: Beachten Sie stets die Herstellervorgaben und Kompatibilität zwischen Drehmomentschlüssel und Vorsatzwerkzeug. Beim Einsatz von Vorsatzstücken ist eine Anpassung der eingestellten Drehmomentwerte gemäß Berechnungsformel aus der Betriebsanleitung erforderlich. Verwenden Sie niemals Vorsatzwerkzeuge mit Drehmomentschlüsseln mit eingebauter Ratsche. Achten Sie auf einen langsamen und gleichmäßigen Schraubanzug, um Drehmomentabweichungen zu verhindern. Drehrichtungspfeil beachten. Der Drehmomentschlüssel ist nicht zum Lösen von Schraubverbindungen geeignet. Beim Winkelanzug die Herstellerangaben beachten! Entlasten Sie Drehmomentschlüssel sofort nach dem Klick-Geräusch. Verwenden Sie keine Reduzierstücke. Benutzen Sie niemals Drehmomentschlüssel, wenn diese fallen gelassen und/oder Erschütterungen ausgesetzt wurden. Prüfen Sie vor Verwendung des Drehmomentschlüssels unter extremen klimatischen Bedingungen stets die Messwerte mit einem zugelassenen Drehmoment-Prüfgerät. Stellen Sie IMMER nach dem Gebrauch oder spätestens am Ende des Arbeitstages den Drehmomentschlüssel auf den kleinsten Wert zurück. Beachten Sie stets die beiliegende Betriebsanleitung!

## TORQUE WRENCH

**EN:** Tools are not toys. Keep them away from children and pets at all times! Wear appropriate protective clothing: safety goggles, gloves, and safety shoes. The torque wrench should only be used by trained and instructed users. Always select the appropriate tool and, if necessary, inform yourself about the correct use. Torque wrenches are measuring instruments and should be regularly checked, recalibrated, or adjusted by suitable laboratories or the manufacturer according to the manufacturer's specifications. Use only tested (calibrated) torque wrenches. Check the tool for damage before each use! The tool must be clean; do not clean with liquids or aggressive substances, only use a dry cloth. Always ensure a safe and tidy work environment. Use only original accessories approved by the manufacturer. Always apply torque wrenches and socket extensions at a 90° angle. Operate torque wrenches by hand at the center of the handle. Only length-independent torque wrenches—like the DREMOMETER with square drive—are exceptions and may only be operated with extensions approved by the manufacturer, considering the exact manufacturer's specifications. Be well-informed about the correct operation! Working with attachment tools: Always observe the manufacturer's specifications and compatibility between the torque wrench and the attachment tool. When using attachments, adjust the set torque values according to the formula in the operating instructions. Never use attachment tools with torque wrenches that have a built-in ratchet. Ensure a slow and even tightening to prevent torque deviations. Observe the direction of rotation. The torque wrench is not suitable for loosening bolted connections. Follow the manufacturer's instructions for angle tightening! Release the torque wrench immediately after the click sound. Do not use reducers. Never use torque wrenches if they have been dropped and/or exposed to shocks. Always check the torque values with an approved torque testing device before using the torque wrench under extreme climatic conditions. ALWAYS reset the torque wrench to the lowest value after use or at the end of the workday. Always follow the accompanying operating instructions!

## CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE

**FR:** Les outils ne sont pas des jouets. Gardez-les toujours hors de portée des enfants et des animaux domestiques ! Portez des vêtements de protection appropriés : lunettes de sécurité, gants et chaussures de sécurité. La clé dynamométrique doit être utilisée uniquement par des utilisateurs formés et instruits. Choisissez toujours l'outil approprié et informez-vous si nécessaire sur son utilisation correcte. Les clés dynamométriques sont des instruments de mesure et doivent être vérifiées, recalibrées ou ajustées régulièrement par des laboratoires appropriés ou par le fabricant, selon les spécifications du fabricant. Utilisez uniquement des clés dynamométriques testées (étalonnées). Vérifiez l'outil pour détecter tout dommage avant chaque utilisation ! L'outil doit être propre ; ne le nettoyez pas avec des liquides ou des substances agressives, utilisez uniquement un chiffon sec. Assurez-vous toujours d'un environnement de travail sûr et bien rangé. Utilisez uniquement les accessoires d'origine approuvés par le fabricant. Appliquez toujours les clés dynamométriques et les rallonges de douilles à un angle de 90°. Manipulez les clés dynamométriques à la main au centre de la poignée. Seules les clés dynamométriques indépendantes de la longueur – comme le DREMOMETER avec entraînement carré – font exception et peuvent être utilisées avec des rallonges approuvées par le fabricant, en tenant compte des spécifications exactes du fabricant. Soyez bien informé sur le fonctionnement correct ! Travailler avec des outils d'attachement : Respectez toujours les spécifications du fabricant et la compatibilité entre la clé dynamométrique et l'outil d'attachement. Lors de l'utilisation d'attachements, ajustez les valeurs de couple réglées selon la formule dans les instructions d'utilisation. N'utilisez jamais d'outils d'attachement avec des clés dynamométriques équipées d'un cliquet intégré. Assurez un serrage lent et uniforme pour éviter les écarts de couple. Observez le sens de rotation. La clé dynamométrique n'est pas adaptée pour desserrer les connexions boulonnées. Suivez les instructions du fabricant pour le serrage angulaire ! Relâchez la clé dynamométrique immédiatement après le bruit de clic. N'utilisez pas de réducteurs. N'utilisez jamais de clés dynamométriques si elles ont été laissées tomber et/ou exposées à des chocs. Vérifiez toujours les valeurs de mesure avec un appareil de test de couple approuvé avant d'utiliser la clé dynamométrique dans des conditions climatiques extrêmes. Réglez TOUJOURS la clé dynamométrique sur la valeur la plus basse après utilisation ou à la fin de la journée de travail. Suivez toujours les instructions d'utilisation jointes !

## CHIAVE DINAMOMETRICA

**IT:** Gli strumenti non sono giocattoli. Tienili sempre lontani dalla portata di bambini e animali domestici! Indossa abbigliamento protettivo adeguato: occhiali di sicurezza, guanti e scarpe di sicurezza. La chiave dinamometrica deve essere utilizzata solo da utenti formati e istruiti. Seleziona sempre lo strumento appropriato e, se necessario, informati sul corretto utilizzo. Le chiavi dinamometriche sono strumenti di misurazione e devono essere controllate, ricalibrate o regolate regolarmente da laboratori adeguati o dal produttore secondo le specifiche del produttore. Usa solo chiavi dinamometriche testate (calibrate). Controlla lo strumento per eventuali danni prima di ogni utilizzo! Lo strumento deve essere pulito; non pulirlo con liquidi o sostanze aggressive, usa solo un panno asciutto. Assicurati sempre di avere un ambiente di lavoro sicuro e ordinato. Usa solo accessori originali approvati dal produttore. Applica sempre le chiavi dinamometriche e le estensioni delle chiavi a bussola ad un angolo di 90°. Maneggia le chiavi dinamometriche a mano al centro dell'impugnatura. Solo le chiavi dinamometriche indipendenti dalla lunghezza, come il DREMOMETER con azionamento quadrato, fanno eccezione e possono essere utilizzate con estensioni approvate dal produttore, considerando le specifiche esatte del produttore. Informati bene sul corretto funzionamento! Lavorare con strumenti di attacco: Rispetta sempre le specifiche del produttore e la compatibilità tra la chiave dinamometrica e lo strumento di attacco. Quando si utilizzano attacchi, regola i valori di coppia impostati secondo la formula nel manuale operativo. Non utilizzare mai strumenti di attacco con chiavi dinamometriche dotate di cricchetto integrato. Assicurati di un serraggio lento e uniforme per evitare deviazioni di coppia. Osserva la direzione di rotazione. La chiave dinamometrica non è adatta per allentare i collegamenti avvitati. Segui le istruzioni del produttore per il serraggio angolare! Rilascia la chiave dinamometrica immediatamente dopo il suono del clic. Non utilizzare riduttori. Non utilizzare mai chiavi dinamometriche se sono state fatte cadere e/o esposte a urti. Controlla sempre i valori di misurazione con un dispositivo di prova della coppia approvato prima di utilizzare la chiave dinamometrica in condizioni climatiche estreme. Regola SEMPRE la chiave dinamometrica sul valore più basso dopo l'uso o alla fine della giornata lavorativa. Segui sempre le istruzioni operative allegate!

## LLAVE DE TORQUE

**ES:** Las herramientas no son juguetes. ¡Manténgalas siempre fuera del alcance de los niños y las mascotas! Use ropa de protección adecuada: gafas de seguridad, guantes y zapatos de seguridad. La llave de torque debe ser utilizada solo por usuarios capacitados e instruidos. Siempre seleccione la herramienta adecuada e infórmese si es necesario sobre su uso correcto. Las llaves de torque son instrumentos de medición y deben ser revisadas, recalibradas o ajustadas regularmente por laboratorios adecuados o por el fabricante según las especificaciones del fabricante. Use solo llaves de torque probadas (calibradas). Verifique la herramienta para detectar daños antes de cada uso. La herramienta debe estar limpia; no la limpie con líquidos o sustancias agresivas, use solo un paño seco. Asegúrese siempre de tener un entorno de trabajo seguro y ordenado. Use solo accesorios originales aprobados por el fabricante. Aplique siempre las llaves de torque y las extensiones de llave de tubo en un ángulo de 90°. Maneje las llaves de torque a mano en el centro del mango. Solo las llaves de torque independientes de la longitud, como el DREMOMETER con accionamiento cuadrado, son excepciones y pueden ser utilizadas con extensiones aprobadas por el fabricante, considerando las especificaciones exactas del fabricante. Está bien informado sobre el funcionamiento correcto. Trabajar con herramientas de acoplamiento: Observe siempre las especificaciones del fabricante y la compatibilidad entre la llave de torque y la herramienta de acoplamiento. Al usar acoplamientos, ajuste los valores de torque establecidos según la fórmula en las instrucciones de operación. Nunca use herramientas de acoplamiento con llaves de torque que tengan un trinquete incorporado. Asegúrese de un apriete lento y uniforme para evitar desviaciones de torque. Observe la dirección de rotación. La llave de torque no es adecuada para aflojar conexiones atornilladas. Siga las instrucciones del fabricante para el apriete angular. Libere la llave de torque inmediatamente después del sonido de clic. No use reductores. Nunca use llaves de torque si han sido dejadas caer y/o expuestas a golpes. Verifique siempre los valores de medición con un dispositivo de prueba de torque aprobado antes de usar la llave de torque en condiciones climáticas extremas. SIEMPRE ajuste la llave de torque al valor más bajo después del uso o al final de la jornada laboral. Siga siempre las instrucciones de operación adjuntas.

## MOMENTSLEUTEL

**NL:** Gereedschap is geen speelgoed. Houd het altijd buiten het bereik van kinderen en huisdieren! Draag geschikte beschermende kleding: veiligheidsbril, handschoenen en veiligheidsschoenen. De momentsleutel mag alleen worden gebruikt door getrainde en geïnstrueerde gebruikers. Kies altijd het juiste gereedschap en informeer jezelf indien nodig over het correcte gebruik. Momentsleutels zijn meetinstrumenten en moeten regelmatig worden gecontroleerd, opnieuw worden gekalibreerd of worden afgesteld door geschikte laboratoria of de fabrikant volgens de specificaties van de fabrikant. Gebruik alleen geteste (gekalibreerde) momentsleutels. Controleer het gereedschap op schade voor elk gebruik! Het gereedschap moet schoon zijn; maak het niet schoon met vloeistoffen of agressieve stoffen, gebruik alleen een droge doek. Zorg altijd voor een veilige en opgeruimde werkomgeving. Gebruik alleen originele accessoires die door de fabrikant zijn goedgekeurd. Gebruik altijd momentsleutels en verlengstukken voor dopsleutels in een hoek van 90°. Bedien momentsleutels met de hand in het midden van de greep. Alleen lengtevrije momentsleutels, zoals de DREMOMETER met vierkante aandrijving, zijn uitzonderingen en mogen worden gebruikt met verlengingen die door de fabrikant zijn goedgekeurd, rekening houdend met de exacte specificaties van de fabrikant. Wees goed geïnformeerd over de correcte bediening! Werken met koppelgereedschappen: Houd altijd rekening met de specificaties van de fabrikant en de compatibiliteit tussen de momentsleutel en het koppelgereedschap. Bij gebruik van opzetstukken moeten de ingestelde koppelwaarden worden aangepast volgens de formule in de gebruiksaanwijzing. Gebruik nooit opzetgereedschappen met momentsleutels met ingebouwde ratel. Zorg voor een langzame en gelijkmatige aandrijving om koppelafwijkingen te voorkomen. Let op de draairichting. De momentsleutel is niet geschikt voor het losmaken van geschroefde verbindingen. Volg de instructies van de fabrikant voor hoekverdraaiing! Ontlast de momentsleutel onmiddellijk na het klikgeluid. Gebruik geen reductiestukken. Gebruik nooit momentsleutels als ze zijn gevallen en/of aan schokken zijn blootgesteld. Controleer altijd de meetwaarden met een goedgekeurd koppeltestapparaat voordat je de momentsleutel gebruikt onder extreme klimatologische omstandigheden. Stel de momentsleutel ALTIJD in op de laagste waarde na gebruik of aan het einde van de werkdag. Volg altijd de bijgevoegde gebruiksaanwijzing!

## CHAVE DE TORQUE

**PT :** As ferramentas não são brinquedos. Mantenha-as sempre fora do alcance de crianças e animais de estimação! Use vestuário de proteção adequado: óculos de segurança, luvas e calçado de segurança. A chave de torque deve ser utilizada apenas por usuários treinados e instruídos. Escolha sempre a ferramenta adequada e, se necessário, informe-se sobre o uso correto. As chaves de torque são instrumentos de medição e devem ser verificadas, recalibradas ou ajustadas regularmente por laboratórios adequados ou pelo fabricante, de acordo com as especificações do fabricante. Use apenas chaves de torque testadas (calibradas). Verifique a ferramenta para detectar danos antes de cada uso! A ferramenta deve estar limpa; não a limpe com líquidos ou substâncias agressivas, use apenas um pano seco. Assegure sempre um ambiente de trabalho seguro e organizado. Use apenas acessórios originais aprovados pelo fabricante. Aplique sempre as chaves de torque e as extensões de soquete em um ângulo de 90°. Manuseie as chaves de torque à mão no centro do cabo. Apenas chaves de torque independentes do comprimento, como o DREMOMETER com acionamento quadrado, são exceções e podem ser utilizadas com extensões aprovadas pelo fabricante, considerando as especificações exatas do fabricante. Esteja bem informado sobre a operação correta! Trabalhar com ferramentas de acoplamento: Observe sempre as especificações do fabricante e a compatibilidade entre a chave de torque e a ferramenta de acoplamento. Ao usar acoplamentos, ajuste os valores de torque definidos de acordo com a fórmula no manual de operação. Nunca use ferramentas de acoplamento com chaves de torque que tenham um catraca integrada. Assegure um aperto lento e uniforme para evitar desvios de torque. Observe a direção de rotação. A chave de torque não é adequada para soltar conexões aparafusadas. Siga as instruções do fabricante para aperto angular! Liberte a chave de torque imediatamente após o som de clique. Não use redutores. Nunca use chaves de torque se elas tiverem sido deixadas cair e/ou expostas a choques. Verifique sempre os valores de medição com um dispositivo de teste de torque aprovado antes de usar a chave de torque em condições climáticas extremas. Ajuste SEMPRE a chave de torque para o valor mais baixo após o uso ou no final do dia de trabalho. Siga sempre as instruções de operação anexadas!

## ΚΛΕΙΔΙ ΡΟΠΗΣ

**EL :** Τα εργαλεία δεν είναι παιχνίδια. Κρατήστε τα πάντα μακριά από παιδιά και κατοικίδια ζώα! Φορέστε κατάλληλα προστατευτικά ρούχα: γυαλιά ασφαλείας, γάντια και παπούτσια ασφαλείας. Το κλειδί ροπής πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένους και ενημερωμένους χρήστες. Επιλέξτε πάντα το κατάλληλο εργαλείο και, εάν είναι απαραίτητο, ενημερωθείτε για τη σωστή χρήση. Τα κλειδιά ροπής είναι όργανα μέτρησης και πρέπει να ελέγχονται, να ανακαλιμπράρονται ή να ρυθμίζονται τακτικά από κατάλληλα εργαστήρια ή τον κατασκευαστή σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή. Χρησιμοποιείτε μόνο δοκιμασμένα (καλιμπραρισμένα) κλειδιά ροπής. Ελέγξτε το εργαλείο για τυχόν ζημιές πριν από κάθε χρήση! Το εργαλείο πρέπει να είναι καθαρό. Μην το καθαρίζετε με υγρά ή επιθετικές ουσίες, χρησιμοποιείτε μόνο ένα στεγνό πανί. Διασφαλίστε πάντα ένα ασφαλές και τακτοποιημένο εργασιακό περιβάλλον. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά αξεσουάρ εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή. Εφαρμόζετε πάντα τα κλειδιά ροπής και τις επεκτάσεις υποδοχών σε γωνία 90°. Χειριστείτε τα κλειδιά ροπής με το χέρι στο κέντρο της λαβής. Μόνο τα κλειδιά ροπής ανεξάρτητα από το μήκος, όπως το DREMOMETER με τετραγωνική κίνηση, αποτελούν εξαίρεση και μπορούν να χρησιμοποιηθούν με επεκτάσεις εγκεκριμένες από τον κατασκευαστή, λαμβάνοντας υπόψη τις ακριβείς προδιαγραφές του κατασκευαστή. Ενημερωθείτε καλά για τη σωστή λειτουργία! Εργασία με εργαλεία σύνδεσης: Τηρείτε πάντα τις προδιαγραφές του κατασκευαστή και τη συμβατότητα μεταξύ του κλειδιού ροπής και του εργαλείου σύνδεσης. Κατά τη χρήση συνδέσμων, προσαρμόστε τις καθορισμένες τιμές ροπής σύμφωνα με τον τύπο στο εγχειρίδιο λειτουργίας. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εργαλεία σύνδεσης με κλειδιά ροπής που έχουν ενσωματωμένο κασάνια. Διασφαλίστε αργό και ομοιόμορφο σφίξιμο για να αποφύγετε αποκλίσεις ροπής. Παρατηρήστε την κατεύθυνση περιστροφής. Το κλειδί ροπής δεν είναι κατάλληλο για χαλάρωση βιδωτών συνδέσεων. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για σφίξιμο γωνίας! Απελευθερώστε το κλειδί ροπής αμέσως μετά τον ήχο κλικ. Μην χρησιμοποιείτε μειωτήρες. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ κλειδιά ροπής εάν έχουν πέσει και/ή εκτεθεί σε κρούσεις. Ελέγξτε πάντα τις τιμές μέτρησης με εγκεκριμένη συσκευή δοκιμής ροπής πριν χρησιμοποιήσετε το κλειδί ροπής υπό ακραίες κλιματικές συνθήκες. Ρυθμίστε ΠΑΝΤΑ το κλειδί ροπής στην χαμηλότερη τιμή μετά τη χρήση ή στο τέλος της εργάσιμης ημέρας. Ακολουθείτε πάντα τις συνημμένες οδηγίες λειτουργίας!

## MOMENTNYCKEL

**SE:** Verktyg är inte leksaker. Håll dem alltid utom räckhåll för barn och husdjur! Använd lämpliga skyddskläder: skyddsglasögon, handskar och skyddsskor. Momentnyckeln ska endast användas av utbildade och instruerade användare. Välj alltid rätt verktyg och informera dig vid behov om korrekt användning. Momentnycklar är mätinstrument och bör regelbundet kontrolleras, omkalibreras eller justeras av lämpliga laboratorier eller tillverkaren enligt tillverkarens specifikationer. Använd endast testade (kalibrerade) momentnycklar. Kontrollera verktyget för skador före varje användning! Verktyget måste vara rent; rengör det inte med vätskor eller aggressiva ämnen, använd endast en torr trasa. Se alltid till att ha en säker och prydlig arbetsmiljö. Använd endast originaltillbehör som är godkända av tillverkaren. Applicera alltid momentnycklar och hylsförlängningar i en 90° vinkel. Hantera momentnycklar med handen i mitten av handtaget. Endast längdberoende momentnycklar, som DREMOMETER med fyrkantdrivning, är undantag och får användas med förlängningar godkända av tillverkaren, med hänsyn till tillverkarens exakta specifikationer. Var väl informerad om korrekt användning! Arbeta med kopplingsverktyg: Följ alltid tillverkarens specifikationer och kompatibilitet mellan momentnyckeln och kopplingsverktyget. Vid användning av kopplingar, justera de inställda momentvärdena enligt formeln i bruksanvisningen. Använd aldrig kopplingsverktyg med momentnycklar som har inbyggd spärr. Se till att dra åt långsamt och jämnt för att undvika momentavvikelse. Observera rotationsriktningen. Momentnyckeln är inte lämplig för att lossa skruvförband. Följ tillverkarens instruktioner för vinkelåtdragning! Släpp momentnyckeln omedelbart efter klickljudet. Använd inga reduceringsstycken. Använd aldrig momentnycklar om de har tappats eller utsatts för stötar. Kontrollera alltid mätvärdena med en godkänd momenttestare innan du använder momentnyckeln under extrema klimatförhållanden. Ställ ALLTID in momentnyckeln på det lägsta värdet efter användning eller i slutet av arbetsdagen. Följ alltid de medföljande bruksanvisningarna!

## KLJUČ ZA MOMENT

**HR:** Alati držite alat dalje od djece i kućnih ljubimaca! Nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću: zaštitne naočale, rukavice i zaštitne cipele. Zakretni moment ključ smiju koristiti samo obučeni i upućeni korisnici. Uvijek odaberite odgovarajući alat i, ako je potrebno, informirajte se o pravilnoj uporabi. Zakretni moment ključevi su mjerni instrumenti i trebaju se redovito provjeravati, ponovno kalibrirati ili podešavati u odgovarajućim laboratorijima ili kod proizvođača prema specifikacijama proizvođača. Koristite samo testirane (kalibrirane) zakretne moment ključeve. Provjerite alat za oštećenja prije svake uporabe! Alat mora biti čist; ne čistite ga tekućinama ili agresivnim tvarima, koristite samo suhu krpu. Uvijek osigurajte sigurno i uredno radno okruženje. Koristite samo originalne dodatke odobrene od strane proizvođača. Uvijek primjenjajte zakretne moment ključeve i produžetke utičnica pod kutom od 90°. Rukujte zakretnim moment ključevima ručno u sredini ručke. Samo zakretni moment ključevi neovisni o duljini, kao što je DREMOMETER s kvadratnim pogonom, su iznimke i mogu se koristiti s produžecima odobrenim od strane proizvođača, uzimajući u obzir točne specifikacije proizvođača. Budite dobro informirani o ispravnom radu! Rad s alatima za priključke: Uvijek poštujujte specifikacije proizvođača i kompatibilnost između zakretnog moment ključa i alata za priključke. Prilikom korištenja priključaka, prilagodite postavljene vrijednosti momenta prema formuli u uputama za uporabu. Nikada ne koristite alate za priključke s zakretnim moment ključevima koji imaju ugrađenu čegrtaljku. Osigurajte sporo i ravnomjerno zatezanje kako biste izbjegli odstupanja momenta. Obratite pažnju na smjer rotacije. Zakretni moment ključ nije prikladan za otpuštanje vijčanih spojeva. Slijedite upute proizvođača za kutno zatezanje! Oslobođite zakretni moment ključ odmah nakon zvuka klika. Ne koristite redukcijske komade. Nikada ne koristite zakretni moment ključ ako je pao i/ili bio izložen udarcima. Uvijek provjerite mjerne vrijednosti s odobrenim uređajem za ispitivanje momenta prije korištenja zakretnog moment ključa u ekstremnim klimatskim uvjetima. UVIJEK postavite zakretni moment ključ na najnižu vrijednost nakon uporabe ili na kraju radnog dana. Uvijek slijedite priložene upute za uporabu!

## KLUCZ DYNAMOMETRYCZNY

**PL:** Narzędzia nie są zabawkami. Trzymaj je zawsze poza zasięgiem dzieci i zwierząt domowych! Noś odpowiednią odzież ochronną: okulary ochronne, rękawice i buty ochronne. Klucz dynamometryczny powinien być używany tylko przez przeszkolonych i poinstruowanych użytkowników. Zawsze wybieraj odpowiednie narzędzie i w razie potrzeby zapoznaj się z jego prawidłowym użyciem. Klucze dynamometryczne są przyrządami pomiarowymi i powinny być regularnie sprawdzane, kalibrowane lub regulowane przez odpowiednie laboratoria lub producenta zgodnie ze specyfikacjami producenta. Używaj tylko przetestowanych (skalibrowanych) kluczy dynamometrycznych. Sprawdź narzędzie pod kątem uszkodzeń przed każdym użyciem! Narzędzie musi być czyste; nie czyść go płynami ani agresywnymi substancjami, używaj tylko suchej ściereczki. Zawsze zapewnij bezpieczne i uporządkowane środowisko pracy. Używaj tylko oryginalnych akcesoriów zatwierdzonych przez producenta. Zawsze stosuj klucze dynamometryczne i przedłużki nasadek pod kątem 90°. Obsługuj klucze dynamometryczne ręką w środku uchwytu. Tylko klucze dynamometryczne niezależne od długości, takie jak DREMOMETER z napędem kwadratowym, są wyjątkiem i mogą być używane z przedłużkami zatwierdzonymi przez producenta, biorąc pod uwagę dokładne specyfikacje producenta. Bądź dobrze poinformowany o prawidłowej obsłudze! Praca z narzędziami nasadkowymi: Zawsze przestrzegaj specyfikacji producenta i kompatybilności między kluczem dynamometrycznym a narzędziem nasadkowym. Podczas używania nasadek dostosuj ustawione wartości momentu zgodnie z formułą w instrukcji obsługi. Nigdy nie używaj narzędzi nasadkowych z kluczami dynamometrycznymi z wbudowaną grzechotką. Zapewnij powolne i równomierne dokręcanie, aby uniknąć odchylenia momentu. Zwróć uwagę na kierunek obrotu. Klucz dynamometryczny nie nadaje się do luzowania połączeń śrubowych. Przestrzegaj instrukcji producenta dotyczących dokręcania kąтового! Zwolnij klucz dynamometryczny natychmiast po dźwięku kliknięcia. Nie używaj reduktorów. Nigdy nie używaj kluczy dynamometrycznych, jeśli zostały upuszczone i/lub wystawione na wstrząsy. Zawsze sprawdzaj wartości pomiarowe za pomocą zatwierdzonego urządzenia do testowania momentu przed użyciem klucza dynamometrycznego w ekstremalnych warunkach klimatycznych. ZAWSZE ustaw klucz dynamometryczny na najniższą wartość po użyciu lub na koniec dnia pracy. Zawsze przestrzegaj dołączonej instrukcji obsługi!

## MOMENTOVÝ KLÍČ

**CZ:** Nástroje nejsou hračky. Vždy je udržujte mimo dosah dětí a domácích zvířat! Noste vhodné ochranné oblečení: ochranné brýle, rukavice a bezpečnostní obuv. Momentový klíč by měli používat pouze proškolení a poučení uživatelé. Vždy vybírejte vhodný nástroj a v případě potřeby se informujte o jeho správném použití. Momentové klíče jsou měřicí přístroje a měly by být pravidelně kontrolovány, recalibrovány nebo seřizovány vhodnými laboratoři nebo výrobcem podle specifikací výrobce. Používejte pouze testované (kalibrované) momentové klíče. Před každým použitím zkontrolujte nástroj na poškození! Nástroj musí být čistý; nečistěte ho kapalinami ani agresivními látkami, používejte pouze suchý hadřík. Vždy zajistěte bezpečné a uklizené pracovní prostředí. Používejte pouze originální příslušenství schválené výrobcem. Vždy aplikujte momentové klíče a prodloužení nástavců pod úhlem 90°. Manipulujte s momentovými klíči ručně ve středu rukojeti. Pouze délkově nezávislé momentové klíče, jako je DREMOMETER s čtvercovým pohonem, jsou výjimkou a mohou být používány s prodlouženími schválenými výrobcem, s ohledem na přesné specifikace výrobce. Buďte dobře informováni o správném provozu! Práce s nástavcovými nástroji: Vždy dodržujte specifikace výrobce a kompatibilitu mezi momentovým klíčem a nástavcovým nástrojem. Při používání nástavců upravte nastavené hodnoty momentu podle vzorce v návodu k obsluze. Nikdy nepoužívejte nástavcové nástroje s momentovými klíči, které mají vestavěnou ráčnu. Zajistěte pomalé a rovnoměrné utahování, abyste předešli odchylnám momentu. Sledujte směr otáčení. Momentový klíč není vhodný pro uvolňování šroubových spojů. Dodržujte pokyny výrobce pro úhlové utahování! Uvolněte momentový klíč ihned po zvukovém signálu kliknutí. Nepoužívejte redukční kusy. Nikdy nepoužívejte momentové klíče, pokud byly upuštěny a/nebo vystaveny nárazům. Vždy zkontrolujte měřené hodnoty schváleným testovacím zařízením momentu před použitím momentového klíče v extrémních klimatických podmínkách. VŽDY nastavte momentový klíč na nejnižší hodnotu po použití nebo na konci pracovního dne. Vždy dodržujte přiložený návod k obsluze!

## CHEIE DINAMOMETRICĂ

**RO:** Unelele nu sunt jucării. Țineți-le întotdeauna departe de copii și animale de companie! Purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată: ochelari de protecție, mănuși și pantofi de siguranță. Cheia dinamometrică trebuie utilizată doar de utilizatori instruiți și informați. Alegeți întotdeauna unealta potrivită și informați-vă, dacă este necesar, despre utilizarea corectă. Cheile dinamometrice sunt instrumente de măsurare și trebuie verificate, recalibrate sau ajustate regulat de laboratoare adecvate sau de producător conform specificațiilor producătorului. Folosiți doar chei dinamometrice testate (calibrate). Verificați unealta pentru eventuale daune înainte de fiecare utilizare! Unealta trebuie să fie curată; nu o curățați cu lichide sau substanțe agresive, folosiți doar o cârpă uscată. Asigurați-vă întotdeauna un mediu de lucru sigur și ordonat. Folosiți doar accesorii originale aprobate de producător. Aplicați întotdeauna cheile dinamometrice și prelungitoarele de chei tubulare la un unghi de 90°. Manevrați cheile dinamometrice cu mâna în centrul mânerului. Doar cheile dinamometrice independente de lungime, cum ar fi DREMOMETER cu acționare pătrată, sunt excepții și pot fi utilizate cu prelungiri aprobate de producător, ținând cont de specificațiile exacte ale producătorului. Fiți bine informat despre funcționarea corectă! Lucrul cu unelte de atașament: Respectați întotdeauna specificațiile producătorului și compatibilitatea între cheia dinamometrică și unealta de atașament. La utilizarea atașamentelor, ajustați valorile de cuplu setate conform formulei din manualul de utilizare. Nu folosiți niciodată unelte de atașament cu chei dinamometrice care au clichet încorporat. Asigurați un strângere lentă și uniformă pentru a evita deviațiile de cuplu. Observați direcția de rotație. Cheia dinamometrică nu este potrivită pentru slăbirea conexiunilor cu șuruburi. Urmați instrucțiunile producătorului pentru strângerea unghiulară! Eliberați cheia dinamometrică imediat după sunetul de clic. Nu folosiți reductoare. Nu folosiți niciodată chei dinamometrice dacă au fost scăpate și/sau expuse la șocuri. Verificați întotdeauna valorile măsurate cu un dispozitiv de testare a cuplului aprobat înainte de a utiliza cheia dinamometrică în condiții climatice extreme. Setați ÎNTOTDEAUNA cheia dinamometrică la cea mai mică valoare după utilizare sau la sfârșitul zilei de lucru. Respectați întotdeauna instrucțiunile de utilizare anexate!

## NYOMATÉKKULCS

**HU:** Az eszközök nem játékok. Tartsa őket mindig távol a gyerekektől és a háziállatoktól! Viseljen megfelelő védőruházatot: védőszemüveget, kesztyűt és védőcipőt. A nyomatékkulcsot csak képzett és tájékozott felhasználók használhatják. Mindig válassza ki a megfelelő eszközt, és szükség esetén tájékozódjon a helyes használatról. A nyomatékkulcsok mérőeszközök, és rendszeresen ellenőrizni, újrakalibrálni vagy beállítani kell őket megfelelő laboratóriumok vagy a gyártó által a gyártó előírásainak megfelelően. Csak tesztelt (kalibrált) nyomatékkulcsokat használjon. Ellenőrizze az eszközt a sérülések szempontjából minden használat előtt! Az eszköznek tisztának kell lennie; ne tisztítsa folyadékokkal vagy agresszív anyagokkal, csak száraz ruhával törölje le. Mindig biztosítson biztonságos és rendezett munkakörnyezetet. Csak a gyártó által jóváhagyott eredeti tartozékokat használjon. Mindig 90°-os szögben alkalmazza a nyomatékkulcsokat és a dugókulcs-hosszabbítókat. Kézzel kezelje a nyomatékkulcsokat a markolat közepén. Csak a hosszfüggetlen nyomatékkulcsok, mint például a DREMOMETER négyszögletes meghajtással, kivételek, és csak a gyártó által jóváhagyott hosszabbításokkal használhatók, figyelembe véve a gyártó pontos előírásait. Legyen jól tájékozott a helyes működésről! Csatlakozó eszközökkel való munka: Mindig tartsa be a gyártó előírásait és a nyomatékkulcs és a csatlakozó eszköz közötti kompatibilitást. Csatlakozók használatakor igazítsa a beállított nyomatékértékeket a használati útmutatóban található képlet szerint. Soha ne használjon csatlakozó eszközöket beépített racsával rendelkező nyomatékkulcsokkal. Biztosítson lassú és egyenes meghúzást a nyomaték eltérések elkerülése érdekében. Figyelje a forgásirányt. A nyomatékkulcs nem alkalmas csavaros csatlakozások lazítására. Kövesse a gyártó utasításait a szögletes meghúzáshoz! Azonnal oldja ki a nyomatékkulcsot a kattogó hang után. Ne használjon redukciós darabokat. Soha ne használjon nyomatékkulcsokat, ha leejtették és/vagy ütésnek tették ki őket. Mindig ellenőrizze a mért értékeket egy jóváhagyott nyomatékmérő eszközzel, mielőtt szélsőséges éghajlati körülmények között használná a nyomatékkulcsot. Mindig állítsa a nyomatékkulcsot a legalacsonyabb értékre használat után vagy a munkanap végén. Mindig kövesse a mellékelt használati útmutatót!

## MOMENTOVÝ KLÚČ

**SK:** Nástroje nie sú hračky. Vždy ich držte mimo dosahu detí a domácich zvierat! Noste vhodné ochranné oblečenie: ochranné okuliare, rukavice a bezpečnostnú obuv. Momentový kľúč by mali používať iba vyškolení a poučení používatelia. Vždy vyberte vhodný nástroj a v prípade potreby sa informujte o jeho správnom použití. Momentové kľúče sú meracie prístroje a mali by byť pravidelne kontrolované, recalibrované alebo nastavované príslušnými laboratóriami alebo výrobcom podľa špecifikácií výrobcu. Používajte iba testované (kalibrované) momentové kľúče. Pred každým použitím skontrolujte nástroj na poškodenie! Nástroj musí byť čistý; nečistite ho tekutinami ani agresívnymi látkami, používajte iba suchú handričku. Vždy zabezpečte bezpečné a upratané pracovné prostredie. Používajte iba originálne príslušenstvo schválené výrobcom. Vždy aplikujte momentové kľúče a predĺžovacie nástavce pod uhlom 90°. Manipulujte s momentovými kľúčmi ručne v strede rukoväte. Iba dĺžkovo nezávislé momentové kľúče, ako je DREMOMETER so štvorcovým pohonom, sú výnimkou a môžu byť používané s predĺženiami schválenými výrobcom, s ohľadom na presné špecifikácie výrobcu. Buďte dobre informovaní o správnej prevádzke! Práca s nástavcovými nástrojmi: Vždy dodržujte špecifikácie výrobcu a kompatibilitu medzi momentovým kľúčom a nástavcovým nástrojom. Pri používaní nástavcov upravte nastavené hodnoty momentu podľa vzorca v návode na obsluhu. Nikdy nepoužívajte nástavcové nástroje s momentovými kľúčmi, ktoré majú zabudovanú račňu. Zabezpečte pomalé a rovnomerné utiahnutie, aby ste predišli odchýlkam momentu. Sledujte smer otáčania. Momentový kľúč nie je vhodný na uvoľnenie skrutkových spojov. Dodržujte pokyny výrobcu pre uhlové utiahnutie! Uvoľnite momentový kľúč ihneď po zvukovom signále kliknutia. Nepoužívajte redukčné kusy. Nikdy nepoužívajte momentové kľúče, ak boli upustené a/alebo vystavené nárazom. Vždy skontrolujte merané hodnoty schváleným testovacím zariadením momentu pred použitím momentového kľúča v extrémnych klimatických podmienkach. VŽDY nastavte momentový kľúč na najnižšiu hodnotu po použití alebo na konci pracovného dňa. Vždy dodržujte priložený návod na obsluhu!

## MOMENTNI KLJUČ

**SL:** Orodja niso igrače. Vedno jih hranite izven dosega otrok in hišnih ljubljencev! Nosite ustrezna zaščitna oblačila: zaščitna očala, rokavice in varnostne čevlje. Momentni ključ naj uporabljajo le usposobljeni in poučeni uporabniki. Vedno izberite ustrezno orodje in se po potrebi pozanimajte o pravilni uporabi. Momentni ključji so merilni instrumenti in jih je treba redno preverjati, ponovno kalibrirati ali nastavljati v ustreznih laboratorijih ali pri proizvajalcu v skladu s specifikacijami proizvajalca. Uporabljajte le preizkušene (kalibrirane) momentne ključje. Preverite orodje za morebitne poškodbe pred vsako uporabo! Orodje mora biti čisto; ne čistite ga s tekočinami ali agresivnimi snovmi, uporabite le suho krpo. Vedno zagotovite varno in urejeno delovno okolje. Uporabljajte le originalne dodatke, ki jih je odobril proizvajalec. Vedno uporabljajte momentne ključje in podaljške za vtičnice pod kotom 90°. Ročno upravljajte momentne ključje na sredini ročaja. Le dolžinsko neodvisni momentni ključji, kot je DREMOMETER s kvadratnim pogonom, so izjema in se lahko uporabljajo s podaljški, ki jih je odobril proizvajalec, ob upoštevanju natančnih specifikacij proizvajalca. Bodite dobro obveščeni o pravilnem delovanju! Delo s priključnimi orodji: Vedno upoštevajte specifikacije proizvajalca in združljivost med momentnim ključem in priključnim orodjem. Pri uporabi priključkov prilagodite nastavljeni vrednosti momenta po formuli v navodilih za uporabo. Nikoli ne uporabljajte priključnih orodij z momentnimi ključji, ki imajo vgrajeno ragljo. Zagotovite počasno in enakomerno zategovanje, da preprečite odstopanja momenta. Upoštevajte smer vrtenja. Momentni ključ ni primeren za sproščanje vijčnih spojev. Upoštevajte navodila proizvajalca za kotno zategovanje! Sprostite momentni ključ takoj po zvoku klika. Ne uporabljajte redukcijskih kosov. Nikoli ne uporabljajte momentnih ključev, če so bili spuščeni in/ali izpostavljeni udarcem. Vedno preverite merilne vrednosti z odobrenim testnim napravo za moment pred uporabo momentnega ključja v ekstremnih podnebnih pogojih. VEDNO nastavite momentni ključ na najnižjo vrednost po uporabi ali na koncu delovnega dne. Vedno upoštevajte priložena navodila za uporabo!

## PÖÖRDEMOMENDIVÖTI

**ET:** Tööriistad ei ole mänguasjad. Hoidke neid alati lastele ja lemmikloomadele kättesaamatus kohas! Kandke sobivat kaitseriietust: kaitseprille, kindaid ja turvajalanõusid. Pöördemomendivõtmed tohivad kasutada ainult koolitatud ja juhendatud kasutajad. Valige alati sobiv tööriist ja vajadusel tutvuge selle õige kasutamiseega. Pöördemomendivõtmed on mõõtevahendid ja neid tuleks regulaarselt kontrollida, kalibreerida või reguleerida sobivates laborites või tootja poolt vastavalt tootja spetsifikatsioonidele. Kasutage ainult testitud (kalibreeritud) pöördemomendivõtmeid. Kontrollige tööriista kahjustuste suhtes enne iga kasutamist! Tööriist peab olema puhas; ärge puhastage seda vedelike või agressiivsete ainetega, kasutage ainult kuiva lappi. Tagage alati ohutu ja korras töökeskkond. Kasutage ainult tootja poolt heaks kiidetud originaalvarvikuid. Kasutage pöördemomendivõtmeid ja pistikupesade pikendusi alati 90° nurga all. Käsitsege pöördemomendivõtmeid käega käepideme keskel. Ainult pikkusest sõltumatud pöördemomendivõtmed, nagu DREMOMETER ruudukujulise ajamiga, on erandid ja neid võib kasutada tootja poolt heaks kiidetud pikendustega, võttes arvesse tootja täpseid spetsifikatsioone. Olge hästi informeeritud õige kasutamise kohta! Töötamine kinnitustööriistadega: Järgige alati tootja spetsifikatsioone ja pöördemomendivõtme ja kinnitustööriista ühilduvust. Kinnituste kasutamisel kohandage seadistatud pöördemomendi väärtusi vastavalt kasutusjuhendis toodud valemile. Ärge kunagi kasutage kinnitustööriista, millel on sisseehitatud hammasratas. Tagage aeglane ja ühtlane pingutamine, et vältida pöördemomendi kõrvalekaldeid. Jälgige pöörlemissuunda. Pöördemomendivõti ei sobi kruiühenduste vabastamiseks. Järgige tootja juhiseid nurkpingutamiseks! Vabastage pöördemomendivõti kohe pärast klõpsuheli. Ärge kasutage reduktsioone. Ärge kunagi kasutage pöördemomendivõtmeid, kui need on maha kukkunud ja/või põrutustele avatud. Kontrollige alati mõõdetud väärtusi heakskiidetud pöördemomendi testimisseadmega enne pöördemomendivõtme kasutamist äärmuslikes kliimatingimustes. ALATI seadke pöördemomendivõti pärast kasutamist või tööpäeva lõpus madalaimale väärtusele. Järgige alati kaasasolevaid kasutusjuhiseid!

## GRIEZES MOMENTA ATSLĒGA

**LV:** Instrumenti nav rotālijetas. Vienmēr turiet tos bērniem un mājdzīvniekiem nepieejamā vietā! Valkājiet atbilstošu aizsargapģērbu: aizsargbrilles, cimds un drošības apavus. Griezes momenta atslēgas drīkst izmantot tikai apmācīti un instruēti lietotāji. Vienmēr izvēlieties piemērotu instrumentu un, ja nepieciešams, iepazīstieties ar tā pareizu lietošanu. Griezes momenta atslēgas ir mērīšanas instrumenti, un tās regulāri jāpārbauda, jākalibrē vai jāpielāgo atbilstošās laboratorijās vai ražotāja norādījumiem. Izmantojiet tikai pārbaudītas (kalibrētas) griezes momenta atslēgas. Pārbaudiet instrumentu, vai nav bojājumu pirms katras lietošanas reizes! Instrumentam jābūt tīram; neiztīriet to ar šķidrumiem vai agresīvām vielām, izmantojiet tikai sausu drānu. Vienmēr nodrošiniet drošu un sakārtotu darba vidi. Izmantojiet tikai ražotāja apstiprinātus oriģinālos piederumus. Vienmēr lietojiet griezes momenta atslēgas un uznavu pagarinājumus 90° leņķī. Apstrādājiet griezes momenta atslēgas ar roku roktura centrā. Tikai garuma neatkarīgās griezes momenta atslēgas, piemēram, DREMOMETER ar kvadrātveida piedziņu, ir izņēmumi un drīkst tikt izmantotas ar ražotāja apstiprinātiem pagarinājumiem, ņemot vērā ražotāja precīzas specifikācijas. Esiet labi informēti par pareizu darbību! Darbs ar stiprinājuma instrumentiem: Vienmēr ievērojiet ražotāja specifikācijas un saderību starp griezes momenta atslēgu un stiprinājuma instrumentu. Lietojot stiprinājumus, pielāgojiet iestatītās griezes momenta vērtības saskaņā ar lietošanas instrukcijā norādīto formulu. Nekad nelietojiet stiprinājuma instrumentus ar griezes momenta atslēgām, kurām ir iebūvēts sprūdrats. Nodrošiniet lēnu un vienmērīgu pievilkšanu, lai novērstu griezes momenta novirzes. Ievērojiet rotācijas virzienu. Griezes momenta atslēga nav piemērota skrūvju savienojumu atbrīvošanai. Ievērojiet ražotāja norādījumus leņķa pievilkšanai! Atbrīvojiet griezes momenta atslēgu uzreiz pēc klikšķa skaņas. Nelietojiet reduktorus. Nekad nelietojiet griezes momenta atslēgas, ja tās ir kritušas un/vai pakļautas triecieniem. Vienmēr pārbaudiet mērījumu vērtības ar apstiprinātu griezes momenta testēšanas ierīci pirms griezes momenta atslēgas lietošanas ekstremālos klimatiskos apstākļos. VIENMĒR noregulējiet griezes momenta atslēgu uz zemāko vērtību pēc lietošanas vai darba dienas beigās. Vienmēr ievērojiet pievienotās lietošanas instrukcijas!

## MOMENTTIIVAIN

**FI:** Työkalut eivät ole leluja. Pidä ne aina poissa lasten ja lemmikkieläinten ulottuvilta! Käytä sopivia suojavarusteita: suojalaseja, käsineitä ja turvakengä. Momenttiavainta saa käyttää vain koulutetut ja ohjeistetut käyttäjät. Valitse aina sopiva työkalu ja tarvittaessa tutustu sen oikeaan käyttöön. Momenttiavaimet ovat mittausvälineitä ja ne tulisi säännöllisesti tarkistaa, kalibroida tai säätää asianmukaisissa laboratorioissa tai valmistajan toimesta valmistajan ohjeiden mukaisesti. Käytä vain testattuja (kalibroituja) momenttiavaimia. Tarkista työkalu vaurioiden varalta ennen jokaista käyttöä! Työkalun on oltava puhdas; älä puhdistaa sitä nesteillä tai aggressiivisilla aineilla, käytä vain kuivaa liinaa. Varmista aina turvallinen ja siisti työympäristö. Käytä vain valmistajan hyväksymiä alkuperäistarvikkeita. Käytä momenttiavaimia ja hylsyjä aina 90° kulmassa. Käytä momenttiavaimia käsin kahvan keskeltä. Vain pituudesta riippumattomat momenttiavaimet, kuten DREMOMETER neliövetoisella, ovat poikkeuksia ja niitä voidaan käyttää valmistajan hyväksymien jatkeiden kanssa, ottaen huomioon valmistajan tarkat ohjeet. Ole hyvin perillä oikeasta käytöstä! Työskentely kiinnitystyökalujen kanssa: Noudata aina valmistajan ohjeita ja yhteensopivuutta momenttiavaimen ja kiinnitystyökalun välillä. Käytettäessä kiinnityksiä, säädä asetetut momenttiarvot käyttöohjeessa olevan kaavan mukaisesti. Älä koskaan käytä kiinnitystyökaluja momenttiavaimilla, joissa on sisäänrakennettu räikkä. Varmista hidas ja tasainen kiristys momenttivirheiden välttämiseksi. Huomioi kiertosuunta. Momenttiavain ei sovellu ruuviliitosten löysäämiseen. Noudata valmistajan ohjeita kulmakiristyksessä! Vapauta momenttiavain heti napsahdusäänen jälkeen. Älä käytä reduktoreita. Älä koskaan käytä momenttiavaimia, jos ne ovat pudonneet ja/tai altistuneet iskuille. Tarkista aina mittausarvot hyväksytyllä momenttitestauslaitteella ennen momenttiavaimen käyttöä äärimmäisissä sääolosuhteissa. ASETTAA momenttiavain AINA pienimmälle arvolle käytön jälkeen tai työpäivän lopussa. Noudata aina mukana olevia käyttöohjeita!

## MOMENTNØGLE

**DA:** Værktøj er ikke legetøj. Hold det altid uden for børns og kæledyrs rækkevidde! Brug passende beskyttelsesbeklædning: sikkerhedsbriller, handsker og sikkerhedssko. Momentnøglen bør kun bruges af uddannede og instruerede brugere. Vælg altid det rigtige værktøj og, hvis nødvendigt, sæt dig ind i den korrekte brug. Momentnøgler er måleinstrumenter og bør regelmæssigt kontrolleres, recalibreres eller justeres af egnede laboratorier eller producenten i henhold til producentens specifikationer. Brug kun testede (kalibrerede) momentnøgler. Kontroller værktøjet for skader inden hver brug! Værktøjet skal være rent; rengør det ikke med væsker eller aggressive stoffer, brug kun en tør klud. Sørg altid for et sikkert og ryddeligt arbejdsmiljø. Brug kun originalt tilbehør godkendt af producenten. Anvend altid momentnøgler og topnøgleforlængere i en 90° vinkel. Betjen momentnøgler med hånden i midten af grebet. Kun længdeafhængige momentnøgler, som DREMOMETER med firkantet drev, er undtagelser og må kun bruges med forlængelser godkendt af producenten, under hensyntagen til producentens præcise specifikationer. Vær godt informeret om korrekt betjening! Arbejde med tilslutningsværktøjer: Overhold altid producentens specifikationer og kompatibilitet mellem momentnøglen og tilslutningsværktøjet. Ved brug af tilslutninger skal de indstillede momentværdier justeres i henhold til formlen i brugsanvisningen. Brug aldrig tilslutningsværktøjer med momentnøgler, der har indbygget skralde. Sørg for en langsom og jævn tilspænding for at undgå momentafvigelse. Vær opmærksom på drejeretningen. Momentnøglen er ikke egnet til at løsne skrueforbindelser. Følg producentens anvisninger for vinklet tilspænding! Aflast momentnøglen straks efter kliklyden. Brug ikke reduktionsstykker. Brug aldrig momentnøgler, hvis de er blevet tabt og/eller udsat for stød. Kontroller altid måleværdierne med et godkendt momenttestapparat, før du bruger momentnøglen under ekstreme klimatiske forhold. Sæt ALTID momentnøglen til den laveste værdi efter brug eller ved arbejdsdagens afslutning. Følg altid de medfølgende brugsanvisninger!

## ДИНАМОМЕТРИЧЕСКИЙ КЛЮЧ

**RU:** Инструменты — это не игрушки. Держите их всегда вне досягаемости детей и домашних животных! Носите соответствующую защитную одежду: защитные очки, перчатки и защитную обувь. Динамометрический ключ должен использоваться только обученными и проинструктированными пользователями. Всегда выбирайте подходящий инструмент и, при необходимости, ознакомьтесь с его правильным использованием. Динамометрические ключи являются измерительными приборами и должны регулярно проверяться, перекалибровываться или настраиваться в соответствующих лабораториях или у производителя в соответствии со спецификациями производителя. Используйте только проверенные (калиброванные) динамометрические ключи. Проверьте инструмент на наличие повреждений перед каждым использованием! Инструмент должен быть чистым; не очищайте его жидкостями или агрессивными веществами, используйте только сухую ткань. Всегда обеспечивайте безопасную и аккуратную рабочую среду. Используйте только оригинальные аксессуары, одобренные производителем. Применяйте динамометрические ключи и удлинители только под углом 90°. Управляйте динамометрическими ключами вручную, держа за середину рукоятки. Только длинно-независимые динамометрические ключи, такие как DREMOMETER с квадратным приводом, являются исключением и могут использоваться с удлинителями, одобренными производителем, с учетом точных спецификаций производителя. Будьте хорошо осведомлены о правильной эксплуатации! Работа с насадками: Всегда соблюдайте спецификации производителя и совместимость между динамометрическим ключом и насадкой. При использовании насадок корректируйте установленные значения момента в соответствии с формулой в инструкции по эксплуатации. Никогда не используйте насадки с динамометрическими ключами, имеющими встроенную трещотку. Обеспечьте медленное и равномерное затягивание, чтобы избежать отклонений момента. Обратите внимание на направление вращения. Динамометрический ключ не предназначен для ослабления болтовых соединений. Следуйте инструкциям производителя при угловом затягивании! Освободите динамометрический ключ сразу после звука щелчка. Не используйте редукторы. Никогда не используйте динамометрические ключи, если они были уронены и/или подвергались ударам. Всегда проверяйте измеренные значения с помощью одобренного устройства для проверки момента перед использованием динамометрического ключа в экстремальных климатических условиях. ВСЕГДА устанавливайте динамометрический ключ на минимальное значение после использования или в конце рабочего дня. Всегда следуйте прилагаемой инструкции по эксплуатации!